

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ МЕНЕДЖМЕНТУ  
КАФЕДРА ДІЛОВОЇ КОМУНІКАЦІЇ



Декан факультету менеджменту  
І.Г.Шавкун  
(ініціали та прізвище)

20

**Професійно-орієнтований практикум  
іноземною мовою**

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

підготовки магістра  
(назва освітнього ступеня)

спеціальність 017 «Фізична культура і спорт»  
(шифр і назва спеціальності)

освітньо-професійна програма «Фізичне виховання»

**Укладач** Шмелькова Г.М., доцент кафедри ділової комунікації, к.п.н.

Обговорено та ухвалено  
на засіданні кафедри ділової комунікації

Протокол № 1 від "29" серпня 2017 р.  
Завідувач кафедри Дибчинська Я.С.

(ініціали, прізвище)

Ухвалено науково-методичною радою  
факультету менеджменту

Протокол № 1 від "30" серпня 2017 р.  
Голова науково-методичної ради  
факультету менеджменту

Чкан А.С.  
(ініціали, прізвище)

2017 рік

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрямок підготовки, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 3	Галузь знань 01 освіта	нормативна	
		Цикл дисциплін: професійна підготовка	
Розділів - 2	спеціальність 017 «Фізична культура і спорт»	<b>Рік підготовки:</b>	
		1-й	-й
Загальна кількість годин - 90		<b>Лекції</b>	
		-	-
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2 самостійної роботи студента –4	освітньо-професійна програма "Фізичне виховання"	<b>Практичні, семінарські</b>	
		24 год.	10 год
	<b>Лабораторні</b>		
	-	-	
	<b>Самостійна робота</b>		
	66 год.	80 год	
	Рівень вищої освіти: <b>магістерський</b>	<b>Вид підсумкового контролю:</b> Залік	

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Метою** викладання навчальної дисципліни «Професійно-орієнтовний практикум іноземною мовою» є підготовка студентів до ефективної комунікації іноземною мовою у їхньому академічному, науковому, професійному оточенні.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Професійно-орієнтований практикум іноземною мовою» є:

- практичне відпрацювання навичок спілкування іноземною мовою в науковій та професійній діяльності; надбання навичок складання резюме, автобіографій, заяв для отримання грантів і для участі у закордонних стажуваннях, розуміння та інтерпретації інформації з міжнародних науково-метричних баз та видань;
- відпрацювання навичок написання наукових статей у міжнародні фахові видання, подолання комунікативних та інших психологічних бар'єрів;
- розвиток професійно-орієнтованих мовних (лінгвістичні, соціолінгвістичні та прагматичні) компетенцій у студентів для забезпечення їх ефективної комунікації у академічному та професійному середовищі;
- формування у студентів загальні компетенції, сприяння розвитку здібностей до самооцінки та здатності до самостійного навчання, що дозволить студентам продовжувати навчання в академічному і професійному середовищі як під час навчання у ВНЗ, так і після отримання диплому про вищу освіту;
- формування знань свідомого аналітичного і критичного сприйняття тезаурусу української мови, обізнаності в історичних особливостях її функціонування,
- формування навичок роботи та ефективного пошуку професійно-орієнтованої інформації з різних джерел, сприяння оволодінню методами та лінгвістичними особливостями анотування та реферування іншомовних джерел; допомога студентам у формуванні професійних компетенцій;
- зміцнення впевненості студентів як користувачів мови;
- сприяння оволодінню іншомовними особливостями ділового листування;

- лексики, граматики, синтаксису ділового етикету та культурологічного аспекту писемної комунікації; досягнення широкого розуміння важливих і різнопланових міжнародних соціокультурних проблем.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати:

- функціональну лексику англійської мови за професійним спрямуванням за темами, які вивчаються протягом року; граматичного матеріалу в обсязі, передбаченому програмою курсу;
- основні принципи, методи та лінгвістичні особливості анотування та реферування текстів, принципів складання у письмовій формі основних ділових паперів, контрактів та листів; іншомовних особливостей ділового листування: лексика, граMATика, синтаксис, діловий етикет, культурологічний аспект та принципи складання ділових листів та контрактів.

Вміти:

- аналізувати робочі ситуації англійською мовою та обмінюватися досвідом з основних аспектів економіки, обговорювати проблеми загальнонаукового та професійно-орієнтованого характеру, що має на меті досягнення порозуміння;
- перекладати з англійської та на англійську мову переговори, наради, ділові зустрічі та виступи з використанням функціональної лексики за фахом; перекладати тексти у письмовій формі, використовуючи термінологічні двомовні словники, електронні словники;
- робити аналітичне опрацювання іншомовних джерел з метою отримання інформації, що необхідна для вирішення певних завдань професійно-виробничої діяльності, реферувати та анотувати англомовні джерела за фахом, працювати з інформацією та обробляти інформацію;
- вести ділове листування, використовуючи фонові культурологічні та країнознавчі знання, складати у письмовій формі звіти, контракти, листи та інші ділові папери; сприймати та перекладати повідомлення іноземною мовою.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні досягти таких **результатів навчання (компетентностей)**: мовні, які містять лінгвістичні, соціолінгвістичні та прагматичні, комунікативні, компетентності особистісного самовдосконалення, формування індивідуальних способів самоствердження у професійному середовищі, інформаційні, компетентності в проектуванні свого подальшого професійного розвитку.

**Міждисциплінарні зв'язки.** Дисципліна «Професійно-орієнтовний практикум іноземною мовою» тематично пов'язана з курсами, що вивчаються згідно з навчальним планом ОКР «магістр» спеціальності 017 «Фізична культура і спорт»: «Підготовка персонального тренера», «Маркетинг в спорті вищих досягнень», «Теорія обраного виду спорту з основами методик», «Цивільний захист і охорона праці в галузі». Інтегрований підхід у навчанні може виконати такі основні функції процесу навчання: методологічну, освітню, розвиваючу, виховну, конструктивну. Глибші знання формуються тому, що більшою кількістю зв'язків закріплюється кожний новий елемент знань у створенні у студента системи знань. Зокрема, міждисциплінарні зв'язки можуть встановлюватись з метою глибшого розуміння навчального матеріалу, систематизації та узагальнення знань, формування у студентів умінь застосовувати знання даної дисципліни під час вивчення інших, формування світоглядних висновків, розвитку інтересу до вивчення дисциплін. У процесі встановлення міждисциплінарних зв'язків на занятті викладач може організувати різні форми роботи.

### **3. Програма навчальної дисципліни**

#### **Розділ 1. Basics professional communication Основи професійної комунікації**

## **Тема 1. Scientific and professional terminology in a foreign language in the field of physical culture and sport. Наукова та професійна термінологія іноземною мовою у сфері фізичної культури і спорту.**

Особливості наукової і професійної термінології в сфері фізичної культури і спорту та труднощі їхнього перекладу. Міжгалузева та внутрішньогалузева омонімія термінів. Переклад новітніх авторських термінів та скорочень (абревіатур), спеціалізованих понять з іноземної мови на рідну та навпаки. Історія розвитку термінології спорту. Термінологічні запозичення з іноземних мов у сфері фізичної культури та спорту. Поняття про термінологію. Значення термінології. Структура спортивної термінології. Основні термінологічні поняття галузі. Сучасна українська спортивна термінологія.

Сучасні спеціалізовані словники з різних галузей науки і техніки. Спеціалізовані програмні продукти для перекладу (Lingvo, Prompt, Плай тощо). Електронні засоби перекладу у режимі on-line (наприклад, on-line перекладач Google). Програмне забезпечення для автоматичного перекладу. Редагування автоматичного перекладу.

## **Тема 2. Professional communication in foreign (English) language in writing. Професійне спілкування іноземною (англійською) мовою в письмовій формі.**

Ділова кореспонденція: складові елементи листа, укладання зразків ділових листів. Переклад мовних штампів ділової переписки. Ділове переписування електронною поштою. Складання особистих резюме та CV. Укладання контрактів. Невербальний етикет, аудіювання, коментування графічних зображень. Документи, що є необхідними для працевлаштування», читання. Складання та коментування резюме. Національні цінності та глобалізація в світі, читання. складання письмового реферату тексту.

## **Тема 3. Professional oral communication in foreign (English) language. Професійне спілкування в усній формі.**

Усні штампи в професійній комунікації. Офіційна телефонна розмова. Ведення діалогічної бесіди. Жанри публічних виступів. Світський та офіційний етикет. Академічна та професійно-ситуативна комунікація. Участь в обговоренні, дискусії та дебатах. Складання порівняльної таблиці з ділового етикету та традиції України та країн, мова яких вивчається. Коментування. Доповідь як одна із найпоширеніших форм публічного мовлення. Політична доповідь, Ділова доповідь. Промова як публічний виступ, присвячений злободенній, суспільно значущій темі. Виступ як короткотривале усне мовлення з приводу одного чи кількох питань (на зборах, нарадах, ділових засіданнях, конференціях, сесіях, відкритих слуханнях, семінарах тощо). Повідомлення.

## **Змістовий модуль 2. Наука і дослідницька діяльність**

**Тема 1. Professional communication in foreign (English) language in writing. Actual topics of scientific research in the field of physical culture and sport in pages of foreign publications (monographs, articles, periodicals, on-line reports). Актуальні теми наукових досліджень у галузі фізичної культури і спорту на сторінках іноземномовних видань (монографії, статті, періодичні видання, он-лайн повідомлення).**

Актуальні напрями наукових досліджень з певних наукових спеціальностей: 24.00.01 - олімпійський і професійний спорт, 24.00.02 – фізична культура, фізичне виховання різних груп населення та 24.00.03 – фізична реабілітація. Розвиток Інтернет-технологій в галузі фізичної рекреації та ерготерапії. Історичні, гуманітарні, організаційні, правові, соціально-економічні та програмно-нормативні основи розвитку фізичної рекреації та ерготерапії. Методологічні та організаційно-методичні основи раціональної підготовки спеціалістів у сфері фізичної фізичної культури і спорту. Теоретико-методологічні та технологічні основи фізичної фізичної культури і спорту для всіх. Теоретико-методологічні та практичні основи фізичної культури і спорту.

**Тема 2. Preparation and participation in international scientific conferences (research programs). Підготовка та участь у міжнародних наукових конференціях (програмах досліджень).**

Особливості підготовки тез і виступів на міжнародних конференціях. Обговорення основних положень дослідження. Написання наукових пропозицій дослідження (research proposal), укладання анотації (research abstract), особливості роботи над ними.

Створення мультимедійних презентацій для доповіді іноземною мовою. Написання доповіді іноземною мовою для презентації на міжнародній конференції.

Повсякденне спілкування під час конференцій. Усне та письмове спілкування з колегами англійською мовою. Обговорення сучасного стану досліджуваних проблем англійською мовою.

### **Тема 3. Stages of conducting scientific research of the international level. Етапи проведення наукового дослідження міжнародного рівня.**

Викладення наукових даних. Написання наукових текстів. Використання сталих зворотів. Використання типових фраз під час перекладу. Правила складання таблиць. Опис табличних даних. Переклад таблиць та їх назв. Особливості перекладу опису таблиць з іноземної (англійської) на рідну мову. Особливості перекладу підписів графічного представлення матеріалу з іноземної (англійської) на рідну мову. Особливості перекладу опису графічного матеріалу. Особливості аналізу графічного матеріалу іноземною (англійською) мовою.

### **Тема 4. Features of writing scientific articles in a foreign language. Особливості написання наукових статей іноземною мовою.**

Приклади наукових статей іноземною мовою з провідних світових журналів. Перегляд іноземних сайтів наукового спрямування. Підбір формату статті іноземною мовою. Написання анотації до статті. Написання наукової статті. Складання таблиць та діаграм, їх опис. Викладення методичної частини проведених досліджень. Написання частини «Обговорення результатів». Формулювання висновків, припущень, гіпотез. Висловлювання подяк та інформація про джерела фінансування досліджень.

## **4. Структура навчальної дисципліни**

Назви розділів і тем	Кількість годин										
	денна форма						заочна форма				
	усього	у тому числі					усього	у тому числі			
		л	с/п	лаб	сам.роб.	інд. завд		л	с/п	лаб	сам.роб.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	
<b>Розділ 1. Основи професійної комунікації</b>											
Тема 1. Scientific and professional terminology in a foreign language in the field of physical culture and sport.	14		4		10		17		2		15
Тема 2. Professional communication in foreign (English) language in writing.	14		4		10		17		2		15
Тема 3. Professional communication in oral form.	18		4		14		20				20
Разом за розділом 1	46		12		34		54		4		50
<b>Розділ 2. Наука і дослідницька діяльність</b>											
Тема 1. Current topics of scientific research in the field of physical culture and sport on pages of foreign publications (monographs, articles,	14		4		10				2		10

periodicals, on-line reports).											
Тема 2. Preparation and participation in international scientific conferences (research programs).	10		2		8				2		10
Тема 3. Stages of conducting scientific research of the international level.	10		2		8				2		10
Тема 4. Features of writing scientific articles in a foreign language.	10		4		6						
Разом за розділом 2	44		12		32				6		30
<b>Усього годин</b>	<b>90</b>		<b>24</b>		<b>66</b>				<b>10</b>		<b>80</b>

### 5. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	денна форма	заочна форма
1	Scientific and professional terminology in a foreign language in the field of physical culture and sport.	4	2
2	Professional communication in foreign (English) language in writing.	4	2
3	Professional communication in oral form.	4	
4	Current topics of scientific research in the field of physical recreation and ergotherapy on pages of foreign publications (monographs, articles, periodicals, on-line reports).	4	2
5	Preparation and participation in international scientific conferences (research programs).	2	2
6	Stages of conducting scientific research of the international level.	2	
7	Features of writing scientific articles in a foreign language.	4	2
Разом		24	10

### 6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	денна форма	заочна форма
1	Scientific and professional terminology in a foreign language in the field of physical recreation and ergotherapy.	10	15
2	Professional communication in foreign (English) language in writing.	10	15
3	Professional communication in oral form.	14	20
4	Current topics of scientific research in the field of physical recreation and ergotherapy on pages of foreign publications (monographs, articles, periodicals, on-line reports).	10	10
5	Preparation and participation in international scientific conferences (research programs).	8	10
6	Stages of conducting scientific research of the international level.	8	
7	Features of writing scientific articles in a foreign language.	6	10
Разом		66	80

### 8. Види контролю і система накопичення балів

	Види контрольного заходу	Кількість контрольних заходів	Кількість балів за один захід	Усього балів
1.	Робота на практичних заняттях (письмо, мовлення, читання, аудіювання, обговорення викладеного матеріалу)	15	2 0.5 0.5 0.5 0.5	30
2.	Написання доповіді іноземною мовою для презентації на міжнародній конференції.	1	10	10
3.	Самостійне проходження тесту за матеріалом Розділу 1 у системі електронного забезпечення навчання ЗНУ	1	5	5
4.	Контрольне тестування за матеріалом вивчення Розділу 1	1	5	5
5.	Самостійне проходження тесту за матеріалом Розділу 2 у системі електронного забезпечення навчання ЗНУ	1	5	5
6.	Контрольне тестування за матеріалом вивчення Розділу 2	1	5	5
7.	Підсумковий контроль-залік Залік. Контрольне тестування за вивченим матеріалом курсу за розділами 1, 2	1	40	40
	Усього	21		100

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

ЗА ШКАЛОЮ ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано
F	1 – 34 (незадовільно – з обов'язковим повторним курсом)		

### 9. Рекомендована література

#### Основна:

1. Sports and Recreational Activities./D.Mood,F.F.Musker,J.E.Rink. : Спортивные игры и восстанавливающие упражнения./Сост. Д.Муд,Ф.Маскер,Д.Ринк Boston : WCB/McGraw-Hill. – 2005.
2. Bailey, G. The ultimate sport lead-up game book : The very best skill-building games for grades K-8 USA : Educators Press. - 2011
3. Fox, E.L. The Physiological basis for Exercise and Sport Madison : WCB. – 2012

4. Lumpkin, A. Physical Education and Sport : A Contemporary Introduction Boston, ... : WCB McGraw-Hill. – 2012
5. Evans, V. Sports in 3 Books. - EU : Express Publishing. – 2012
6. Taylor, J. Psychological Approaches to Sports Injury Rehabilitation. Gaithersburg, Maryland : Aspen Publishers, Inc.
7. Мансі, Є.О. Medicine and Sports (Медицина і спорт) : тексти до підручника з англійської мови для студ. і аспірантів немов. фак-ів та студ. мовних фак-ів, які вивч. англ. як другу іноз. мову у вищ. навч. закл. К. : Арії, 2009

#### **Додаткова:**

1. Relaunching multilingual education for Europe. Education and Training 2010 – Languages. European Commission. Final report Relating to the call for tender no. EAC/31/05. // ed. Jean-Claude Beacco. – University of the New Sorbonne, 2007. – 94 p.
2. Adults in Formal Education: Policies and Practice in Europe. – Brussels : Eurydice, 2011 – 88 p.
3. «Languages for Jobs». Providing multilingual communication skills for the labour market. Report from the thematic working group «Languages for Jobs». European Strategic Framework for Education and Training (ET 2020). – European Commission, 2011. – 39 p.
4. Education and Culture. Lifelong Learning: Education and Training policies. Multilingualism policy. Follow-up of the Action Plan on language learning and linguistic diversity. National Report Template. ENGLAND. – European Commission. EXP LG 5/2006 EN Annex FIN, 2006. – 13 p
5. Бардіна Л., Шепелюк В. Про упорядкування термінологічної системи на матеріалах спортивної лексики// Проблеми української термінології. Матеріали 6-ї Міжнародної наукової конференції. – Львів: НВП “Мета”, 2000. – 420 с. // Вісник державного університету “Львівська політехніка”. – 2000. - № 402.
6. Боровська О.В. Співвідношення національних та інтернаціональних термінів в українській термінології галузі фізичної культури та спорту: Автореф. дис... канд. фіз. вих. та спорту: 24.00.02 – Львів, 2003. – 20с.
7. Головата Л.М. Культура усного і писемного професійного мовлення // Альтернативна назва. Українська мова для фізкультурників: Підручник. - Тернопіль, 1997. – 191 с.
8. Паночко М.М. Украинская спортивная лексика: Автореф. дис... канд. филол. наук: 17.05.78. – К.: Киевский государственный университет им. М. Горького, 1978. – 23 с.

#### **Інформаційні ресурси:**

1. Sport lexics terms explanatory dictionary in English – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: [HTTP://LSPA.EU/FILES/STUDY/LECTION\\_MATERIALS/U.SVINKS/](http://LSPA.EU/FILES/STUDY/LECTION_MATERIALS/U.SVINKS/)
2. A Task-based Approach. М. Mojibur Rahman [Електронний ресурс]. – Режим доступу: [http://www.esp-world.info/articles\\_27/paper.pdf](http://www.esp-world.info/articles_27/paper.pdf) Teaching Oral Communication Skills.
5. Azar, B.S. Understanding and using english grammar. – [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi15/0011228.djvu>. - 2011
6. Практична граматики ділової англійської мови = Business English Grammar in Use : навчальний посібник для самостійної та індивідуальної роботи з дисципліни "Поглиблене вивчення іноземної мови". У 2-х ч. Ч. 2. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi28/0021470.pdf> Суми : ДВНЗ "УАБС НБУ", 2011

Погоджено \_\_\_\_\_  
 навчальний відділ  
 « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_